School of Humanities Creative Industries SocialSci

FREN3702: Extended French through Translation

Online
Semester 2 - 2023

OVERVIEW

Course Description

This course will introduce students to the translation of short texts of different genres from French into English and from English into French. It will allow them to further improve their knowledge of the French language and culture while learning some common translation strategies.

Requisites

This course replaces FREN3900. If you have successfully completed FREN3900 you cannot enrol in this course.

Assumed Knowledge

FREN3610/FREN3620 or equivalent

Contact Hours

Online
Lecture
Online
2 hour(s) per Week for 12 Weeks
This course will be delivered online via a series of guided readings and self-directed learning exercises on Blackboard. Occasional on-campus meetings (Callaghan) to be arranged as necessary.
Independent study equiv. to 10 hrs per wk for 12 wks.

Unit Weighting

10

Workload

Students are required to spend on average 120-140 hours of effort (contact and non-contact) including assessments per 10 unit course.

CONTACTS

Course Coordinator	**Online** A/Pr Alistair Rolls Alistair.Rolls@newcastle.edu.au (02) 4921 5559 Consultation: By appointment
Teaching Staff	Other teaching staff will be advised on the course Canvas site.
School Office	**School of Humanities Creative Industries and Social Sciences** Social Sciences Building Callaghan HCISS@newcastle.edu.au +61 4985 4500

SYLLABUS

Course Content	1. A series of guided readings in the area of translation strategies and their applications; 2. A series of assessed translation exercises.
Course Learning Outcomes	**On successful completion of this course, students will be able to:** 1. Demonstrate higher-order grammatical and translation skills; 2. Use varying registers of language appropriately; 3. Translate simple literary and journalistic texts to and from French.
Course Materials	

ASSESSMENTS

This course has 2 assessments. Each assessment is described in more detail in the sections below.

	Assessment Name	Due Date	Involvement	Weighting	Learning Outcomes
1	5 Translation exercise assessments (each worth 12.5% of the course)	Weeks 3, 4, 8, 9 & 12	Individual	62.5%	1, 2, 3
2	3 in-class tests (each worth 12.5% of the course)	Weeks 5, 10 & 13	Individual	37.5%	1, 2, 3

Late Submissions	The mark for an assessment item submitted after the designated time on the due date, without an approved extension of time, will be reduced by 10% of the possible maximum mark for that assessment item for each day or part day that the assessment item is late. Note: this applies equally to week and weekend days.

Assessment 1 - 5 Translation exercise assessments (each worth 12.5% of the course)

Assessment Type	Written Assignment

Purpose Description	Translation exercises into and out of French
Weighting	62.5%
Length	Around 15 to 20 sentences
Due Date	Weeks 3, 4, 8, 9 & 12
Submission Method	Online
	By email
Assessment Criteria	
Return Method	Online
Feedback Provided	Online - .

Assessment 2 - 3 in-class tests (each worth 12.5% of the course)

Assessment Type	In Term Test
Purpose Description	Translations into French
Weighting	37.5%
Length	15 sentences
Due Date	Weeks 5, 10 & 13
Submission Method	Online
	Take-home test with time constraints
Assessment Criteria	
Return Method	Online
Feedback Provided	Online - .

ADDITIONAL INFORMATION

Grading Scheme

This course is graded as follows:

Range of Marks	Grade	Description
85-100	High Distinction (HD)	Outstanding standard indicating comprehensive knowledge and understanding of the relevant materials; demonstration of an outstanding level of academic achievement; mastery of skills*; and achievement of all assessment objectives.
75-84	Distinction (D)	Excellent standard indicating a very high level of knowledge and understanding of the relevant materials; demonstration of a very high level of academic ability; sound development of skills*; and achievement of all assessment objectives.
65-74	Credit (C)	Good standard indicating a high level of knowledge and understanding of the relevant materials; demonstration of a high level of academic achievement; reasonable development of skills*; and achievement of all learning outcomes.
50-64	Pass (P)	Satisfactory standard indicating an adequate knowledge and understanding of the relevant materials; demonstration of an adequate level of academic achievement; satisfactory development of skills*; and achievement of all learning outcomes.
0-49	Fail (FF)	Failure to satisfactorily achieve learning outcomes. If all compulsory course components are not completed the mark will be zero. A fail grade may also be awarded following disciplinary action.

*Skills are those identified for the purposes of assessment task(s).

Communication Methods	Communication methods used in this course include: - Email: Students will receive communications via their student email account. - Email: Students will receive communications via the Canvas inbox and will email their work to the course coordinator direct to his email address.
Course Evaluation	Each year feedback is sought from students and other stakeholders about the courses

offered in the University for the purposes of identifying areas of excellence and potential improvement.

Oral Interviews (Vivas)	As part of the evaluation process of any assessment item in this course an oral examination (viva) may be conducted. The purpose of the oral examination is to verify the authorship of the material submitted in response to the assessment task. The oral examination will be conducted in accordance with the principles set out in the Oral Examination (viva) Procedure. In cases where the oral examination reveals the assessment item may not be the student's own work the case will be dealt with under the Student Conduct Rule.
Academic Misconduct	All students are required to meet the academic integrity standards of the University. These standards reinforce the importance of integrity and honesty in an academic environment. Academic Integrity policies apply to all students of the University in all modes of study and in all locations. For the Student Academic Integrity Policy, refer to https://policies.newcastle.edu.au/document/view-current.php?id=35.
Adverse Circumstances	The University acknowledges the right of students to seek consideration for the impact of allowable adverse circumstances that may affect their performance in assessment item(s). Applications for special consideration due to adverse circumstances will be made using the online Adverse Circumstances system where: 1. the assessment item is a major assessment item; or 2. the assessment item is a minor assessment item and the Course Co-ordinator has specified in the Course Outline that students may apply the online Adverse Circumstances system; 3. you are requesting a change of placement; or 4. the course has a compulsory attendance requirement. Before applying you must refer to the Adverse Circumstance Affecting Assessment Items Procedure available at: https://policies.newcastle.edu.au/document/view-current.php?id=236
Important Policy Information	The Help button in the Canvas Navigation menu contains helpful information for using the Learning Management System. Students should familiarise themselves with the policies and procedures at https://www.newcastle.edu.au/current-students/no-room-for/policies-and-procedures that support a safe and respectful environment at the University.

This course outline was approved by the Head of School. No alteration of this course outline is permitted without Head of School approval. If a change is approved, students will be notified and an amended course outline will be provided in the same manner as the original.